

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

38º GRAN MARATON SAKURA ASAHI 2019



Participemos alentando a los corredores reunidos de todo el país, en el “38º Sakura Asahi kenko marason taikai”, el próximo domingo 24 de marzo, de 9 hasta las 15:30 horas (asi llueva se realizará), desde el estadio de atletismo Iwana undo koen rikujou kyougijo hasta las inmediaciones de la laguna de Imbanuma.

<<Programación de la competencia>>

- >Palabras de apertura▶ desde las 9
- >Carrera completa (full marason)▶ de las 9:30 a.m.
- >Carrera de 3 km.▶ desde las 9:50 a.m.
- >Carrera de 10 km.▶ desde las 10:30 a.m.

La maratón “Sakura Asahi kenko marason taikai”, es reconocido como torneo oficial por la federación atlética de Japón (full)-trayecto reconocido (10km.).

El día del evento esta previsto la asistencia del presidente de la comisión de deporte Yoshio Koide, representante del club de atletas y de entretenimiento universal que pertenece y la participación de aproximadamente más de 12,000 competidores de todo el país.

En el lugar del evento y en el trayecto; los voluntarios apoyarán a los corredores en provisionarles agua, guiarles, etc.

Venga a alentar a los corredores a lo largo del camino!



CINEMA POR LAS VACACIONES DE PRIMAVERA “BOSS BABY” (Un jefe en pañales)

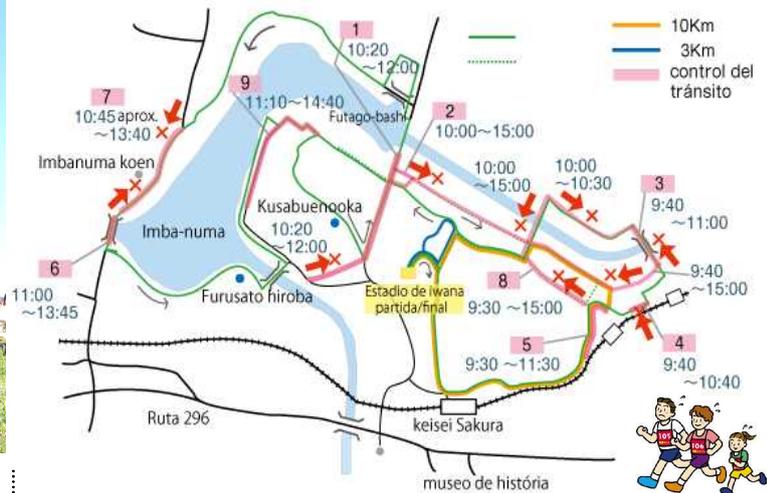
Venga y disfrute de la película de dibujos animados “Boss baby” (Un jefe en pañales).

El próximo sábado 23 de marzo, desde las 15 hasta las 16:37 horas (95 minutos de duración).

En el gran salón del centro Comunitario Chuo kominkan.

Para niños de primaria e infantiles ir acompañados de una persona adulta.

La participación es gratuita, no es necesario inscribirse, vacantes para 300 personas (por orden de llegada).



<<Control del tránsito>>

- ▶Tránsito alterno: 1 y 6
- ▶Tránsito en un solo: 3
- ▶Prohibido el tránsito: 2, 4, 5, 7, 8 y 9

El control del tránsito se llevará de acuerdo al mapa de arriba (referencia ■). Pedimos la colaboración por la seguridad y protección de los competidores y las disculpas por las inconveniencias.

<<Un pedido a los asistentes>>

A los espectadores en abstenerse en venir en auto. Por favor use el servicio de bus gratuito desde las estaciones de Sakura Keisei y de JR Sakura (ambas desde la salida norte) ⇔ el estadio Iwana koen.

(Ida) desde las 6:30 a.m. hasta las 9:00 a.m.

(regreso) desde las 11:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Secretaría general de la maratón ☎(485)-2929
(Sakura-Asahi-kenko-marason-taikai-jimukyoku)

Centro comunitario ☎(485)-1801
(Chuo kominkan)

Tarifa de uso

Oficinas de compartimiento (6 cuartos en total)

numero de cuarto	anchura (aproximada)	vacantes (referencia)	importe mensual
S1	29 m ²	10 personas	145,000 yen
S2	19 m ²	6 “	95,000 yen
S3	10 m ²	4 “	50,000 yen
S4,S5,S6	7 m ²	2 “	35,000 yen

UN INVIERNO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA

🌸 La fiesta de las niñas "Hina matsuiri":

será adornado en la salón del kenshu center, en las casona antiguas del recinto, vivienda antigua Masuda hasta el domingo 3 de marzo.

※El domingo 3 de marzo desde las 11 ofrecerán amazake (licor dulce de arroz) en el jardín del kenshu center.

🚂 Fiesta de recorrido con la mini locomotora a vapor: concentración de la mini locomotora a vapor en Kusabuenooka! Recorrera 1.1 kilómetro la vía de Kusabuenooka, el sábado 9 y domingo 10 de marzo desde las 10 hasta las 12 y de las 13 hasta las 15 horas.

[comunicado] El martes 5 de marzo, debido a las obras de mantenimiento se suspenderá el servicio de la locomotora.

- Horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas
- ※ hasta el 18 de marzo descansará los lunes
- Costo de entrada: ▶ adultos: ¥410
- ▶ alumnos de primaria y secundaria: ¥100
- ▶ infantiles: gratis Sakura kusabuenooka ☎(485)-7821

PASEO POR LAS CALLES DE "SAKURA JOKA MACHI"

En ingreso a las propiedades culturales de la ciudad de Sakura: museo Juntendo, residencia de los samurai sera gratuita a las personas que vengan en traje de kimono.

Programacion:

marzo→2(sab.), 3(dom.), 10(dom.), 17(dom.), 21(festivo), 24(dom.), 31(dom.).

abril:→ 6(sab.) 14(dom.), 21(dom.).

Es necesario inscribirse.

Horario: de 10 hasta las 15 horas

Lugar: residencia antigua de la familia Hirai (en shinmachi)

Costo: 3,000 yenes por persona

(incluye te verde, dulces y una foto recordatoria).

※ Los menores de primaria: ¥2,000, las personas que traigan el juego de kimono ¥2,500 (tarifa de vestuario), si viene vestida de kimono ¥1,500.

◆ Evento a la vez: "Sakura joka machi Hinameguri"

Pasar por las tiendas de la calle Shinmachi, principalmente a las instalaciones publicas, aproximadamente 30 lugares antiguos, actualmente la exhibicion del "hina kazari" (especie de maqueta que son adornadas con muñecas por el día de las niñas) y el "tsurusu hina" (adornos colgantes).

Las personas vestidas con kimono el día del evento "kimono no sanpo" (paseo en kimono), podran recibir prestacion por parte de las tiendas colaboradoras "kimono no yutai".

El plazo es hasta el 10 de marzo.

※ Podria variar el día de atencion(horario), fecha de exhibicion segun las tiendas. Por favor verifique con anticipacion antes de ir a la tienda.



Informes e inscripcion:

Sakura Ichirizuka ☎☎ (483)3535

▶ El horario de atencion es todos los miercoles, jueves, sabado y domingo de las 13 hasta las 15:30 horas.



INAGURACIÓN EN LA CIUDAD DEL "SMART OFFICE PLACE"

Apoyamos tu forma de trabajar!!

El proximo 1 de abril el municipio inagurara el "Smart office place", mall sky plaza (Yukarigaoka).

Tiene como finalidad apoyar en los diversos metodos de trabajo, emprendedores, fundadores.

"Share office & Co. working space"

Se trata de compartimientos de oficinas para alquilar y un ambiente de trabajo cooperativo.

Esta vez nos adelantamos en convocar inquilinos!

La convocatoria para el alquiler de los ambientes de trabajo esta previsto a partir del 15 de marzo.

◀ Compendio de la instalacion ▶

◆ Informacion basica

horario de apertura: de 8:30 hasta las 20:30 horas

estacionamiento: si hay (gratis de acuerdo al horario)

dias de descanso del lugar: fines y principio del año

(del 29 de diciembre al 3 de enero).

※ Pueden hacer uso de la direccion. Todos los ambientes esta prohibido fumar.

◆ Equipos de instalacion del lugar:

Wi-Fi, toma corriente con buena instalacion, maquinas complejas (sistema de uso compartido de pago, impresoras, copadoras, escaner), sala de conferencia (sistema de reservacion y de pago), cabina privada, armario, etc.

◆ Equipamiento de las oficinas:

numero de habitaciones: 6 cuartos (incluye escritorio, sillas, con llave).

Contrato por unidad: mensual

◆ Ambiente de trabajo cooperativo "co-working space"

vacantes: aproximadamente 50 personas

hora de uso: desde 2 horas

※ hay sistema de importe fijo en la mensualidad.

◎ Recepcion por adelantado para los inquilinos a las oficinas Share office (oficinas distribuidas)

vacantes: 6 cuartos (se sorteara en caso de excederse)

cierre de inscripcion: viernes 15 de marzo, 17:15 horas

tramite: bajar antes la solicitud de la pagina web

exclusiva y enviarlo por correo, fax o mail a :

〒285-8501 Sangyoshinkouka

☎ (484)5061

✉ sangyoshinko@city.sakura.lg.jp

◎ Share office (oficinas distribuidas)

Sistema de tarifa fija mensual. Debido a que pueden usar el mismo cuarto todos los días, es ideal para los preparativos en la fundacion de una empresa, oficina satelite y otros.

◎ Co. Working space

(ambiente de trabajo cooperativo)

Es un ambiente que pueden trabajar tratando de intercambiar, lo que poseen en comun los usuarios del co.working space. Pueden aprovechar a su estilo de trabajo.

NO SE OLVIDE DE LOS TRÁMITES A LOS VEHICULOS LIVIANOS: DE IMPUESTOS, DESGUACE, CAMBIOS, DE LOS COCHES LIVIANOS, MOTOS Y OTROS

El municipio recaudará el impuesto a vehiculos livianos a los propietarios que al 1 de abril (fecha de imposición) estén registrados en Sakura “ubicación de la sede de uso”.

Los vehiculos livianos, etc., que actualmente no lo estén usando, lo cedieron a otra persona, se lo robaron, etc. Aunque realmente no lo tienen en su poder y no concluyeron el trámite de anulación les seguirán imponiendo el impuesto.

Asegúrese de gestionar el cambio de nombre, así como el trámite de desguace de los vehiculos livianos, etc.

Es necesario tramitar también en el caso de mudarse al extranjero o fuera de la ciudad por largo tiempo.

«Lugar para el trámite de cambio y desguace»

>Las motocicletas y los vehiculos especiales pequeños (las motos hasta 125 cc)

Sección de impuesto municipal ☎(484)-6114 (shiminzeika)

>Los vehiculos livianos de 2 ruedas y los vehiculos pequeños de 2 ruedas (motos mayores de 125 cc)

Dirección de transporte ☎050-(5540)-2022
(Kanto-unyu-kyoku-Chiba-unyu-shikyoku)



>Los vehiculos livianos de 3 a 4 ruedas

Asociación de inspección de vehiculos livianos de Chiba ☎050-(3816)-3114
(Keijidousha-kensa-kyoukai-Chiba-jimusho)

CAMPAÑA NACIONAL PRIMAVERAL DE PRECAUCIÓN ANTIINCENDIOS

(del 1 al 7 de marzo)

“No se olvida? el celular en la cartera verifique el fuego”



- ◆Puntos para proteger la vida contra un incendio
- ▶No deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir.
- ▶No deje cerca de la estufa cosas inflamables.
- ▶No se aleje de la cocina a gas cuando lo esta usando.
- ▶Instale en casa una alarma anti-incendios y un extinguidor doméstico.
- ▶Utilice productos antiinflamables que sean difícil de quemarse

Cuartel general de bomberos/ Sección de prevención
☎043-(481)-1217 (Shobo-honbu-yoboka)

DONACION PARA LAS ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Para subvencionar la mitad de los gastos de obras de intercambio internacional, realizados por los círculos, organizaciones de la ciudad, cuya ayuda(restringida) será destinada a las actividades a realizarse en abril del 2019 a marzo del 2020

La solicitud lo pueden encontrar en ventanilla de la fundación. El plazo es hasta el lunes 15 de abril.

Sobre el sistema de apoyo, pueden visitar a la página web <http://www.sief.jp>

Fundación internacional de Sakura
☎(484)-6326 (Kokusai kouryu kikin)



ULTIMA FECHA PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS

No se olvide que el último día para la declaración final del impuesto a la renta(Shotokuzei-kakutei-shinkoku) e impuesto regional(Shiminzei-kenminzei-shinkoku), es hasta el **viernes 15 de marzo**.

Tener en cuenta para la declaración

Con la introducción del sistema de seguridad social, número de impuestos, es necesario para la declaración de impuestos escribir el número personal “my number” y la verificación de un documento de identificación personal para el trámite.

- ▶Declaración a la renta (shotokuzei)
Oficina de impuestos de Narita
☎0476-(28)-5151 (Narita-zeimusho)
- ▶Declaración del impuesto regional (shikenminzei)
Municipio de Sakura / Sección de impuestos
☎(484)-6115 (Shiminzeika)



TENGA CUIDADO!! CON LAS COMPAÑÍAS DE RECOGIDA DE BASURA QUE NO TIENEN PERMISO. Podría dar lugar a vertidos ilegales de basura.

●Para evitar los vertidos ilegales:

No se admite la recogida de basura doméstica de las compañías de recogida que no tengan el permiso y el encargo del municipio.

Si utilizan el servicio de las compañía de servicio de recojo que no tengan permiso, pasandoles la voz:

“recogemos la basura en forma gratuita” es posible que se relaciones a vertidos ilegales.

●Lista de clasificación de basura del año 2019:

Por favor tenga referencia de la “Lista de clasificación de residuos doméstico del 2019” “Calendario de la basura” en español que será repartido en el mes de abril junto con el boletín “Hola Sakura” (las personas inscritas) o también lo pueden encontrar en el municipio, sucursales, kominkan, bibliotecas. Pueden bajar de la página web del municipio en los idiomas: español, inglés y chino.

●Recogida de basura abundante:

En caso de botar grandes cantidades de basura pueden solicitar el servicio de las compañías de transporte de desechos en general que tengan el permiso del municipio o también pueden transportarlo directamente a las compañía de reciclaje de Shisui machi.

Mayores detalles:

- ▶en general: Sección de gestión de residuos
☎(484)-6149 (haikibutsu taisakuka)
- ▶particular: Shisui recicy bunka center
☎(496)-7511



CAMBIO DEL HORARIO EN LA DIFUSIÓN DE LA MELODIA POR ALTA VOZ

La melodía emitida todas las tardes por alta voz cambiará su horario de transmisión del lunes 1 de abril a las 17 horas

Oficina de gestión de crisis
☎(484)-6131 (kiki kanrishitsu)



INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO			
CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	MARZO
Clases de paternidad, nacimiento previsto para los meses de mayo a julio del 2019. (es necesario inscribirse)	Seibu H.C.	9:00 a 12:00	domingo 3
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en octubre del 2018	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 4
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 6
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 22
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en junio del 2018	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	miércoles 13
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	lunes 25
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en septiembre del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 20
	Seibu H.C.		lunes 11
	Nambu H.C.		jueves 7
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en septiembre del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 19
	Seibu H.C.		martes 12
	Nambu H.C.		viernes 8
Revisión dental para los infantes, nacidos en marzo y septiembre del 2016 y marzo del 2017 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○martes 5 viernes 15
	Seibu H.C.		○lunes 4 lunes 18
	Nambu H.C.		○jueves 14
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 14
DÍAS DE CONSULTAS DE SALUD PARA ADULTOS			
Consultas sobre la salud (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	lunes 25
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	lunes 18



SERVICIO DE ATENCIÓN MÉDICA DE NOCHE Y DÍAS DE DESCANSO



Medicina Interna y odontología

☎ (239)-2020

(dentro del centro de salud)
Atención los domingos feriados, fines y comienzos del año de 7:00 p.m. a 9:45 p.m.



Consultorio pediátrico de emergencia y medicina interna



☎ (485)-3355

(dentro del centro de salud)
Para niños menores de 16 años. El horario nocturno desde las 7:00 p.m. a 5:45 a.m. y domingos, feriados, 9:00 a.m. a 4:45 p.m.

Consulta nocturna para niños con enfermedades repentinas

☎ # 8 0 0 0

de 7:00p.m. hasta las 6:00 a.m. del día siguiente.

INFORMACIÓN DE LAS VACUNAS DEL AÑO FISCAL 2018

No se olvide que último día de plazo es el 31 de marzo del



«Vacuna periódica antineumocócica para adultos mayores»

Dirigido para las personas que nunca se vacunaron y que al 31 de marzo del 2019 tienen las edades: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años. El plazo de vacunación es hasta el 31 de marzo.

Las personas que deseen vacunarse, no dejen de pasar esta oportunidad.

«Vacunación contra el sarampión y la rubéola (MR) Vacunación de rutina fase II»

Dirigido para los niños nacidos entre el 2 de abril del 2012 al 1 de abril del 2013.

Para los niños en edad pre escolar está previsto la vacuna fase II contra la rubeola y el sarampión (MR).

El plazo de vacunación es hasta el 31 de marzo. A partir del 1 de abril los beneficiarios cambiarán al año fiscal 2019, tome en cuenta que no podrá vacunarse con las expensas públicas.

«Sistema de ayuda parcial para los gastos de vacunación contra la papera»

Dirigido para los infantes residentes de 1 a 2 años (de 12 meses de nacidos y hasta menores de 36 meses).

La fecha de vacunación es del 1 de abril del 2018 hasta el 31 de marzo del 2019. El plazo de solicitud es hasta el domingo 31 de marzo (válido del sello). El subsidio es de 3,000 yenes. La forma de pago del subsidio es reembolsable (una vez pagado en la institución médica los gastos de vacunación, hacer el trámite de solicitud, luego será depositado a su cuenta al día siguiente).

La vacunación es opcional, las personas que deseen vacunarse, por favor consulte antes a su médico de familia.

«Sistema de ayuda parcial para los gastos de vacunación contra la rubéola para las personas adultas»

Dirigido para las personas en el resultado del examen de anticuerpo de Chiba (desde el 25 de diciembre del 2018) sea bajo el valor de anticuerpo, residentes que se han vacunado contra la rubéola y/o la vacuna mixta(MR) sarampión rubéola.

El plazo de solicitud es hasta el domingo 31 de marzo (válido del sello).

El subsidio para la rubéola es de 3,000 yenes, la vacuna mixta (MR) es de 5,000 yenes. La forma de pago del subsidio es reembolsable (una vez pagado en la institución médica los gastos de vacunación, hacer el trámite de solicitud, luego será depositado a su cuenta al día siguiente). El examen de anticuerpo desde su aplicación hasta el resultado demora de una a dos semanas. Por favor haga su examen con anticipación ya que el plazo de solicitud es hasta el 31 de marzo.

Según sea los resultados del examen ya sea conveniente o inconveniente para la vacuna, consulte de antemano a su médico familia.

sección de promoción a la salud ☎(485)-6711 (kenko zoushinka yobou seshuhan)

